



**ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКИЙ ТЕСТООКРУГЛИТЕЛЬ**

**SP AR/O 15-22-30B-30S-52 V3**



**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

RU



## СОДЕРЖАНИЕ

ИНСТРУКЦИИ - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ - ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ - БЕЗОПАСНОСТЬ - ВВЕДЕНИЕ	СТР. 2
СИМВОЛЫ - ШИЛЬДИКИ - ГАРАНТИЯ - УРОВНИ ШУМА	СТР. 4
ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ - ОБЩИЕ ПРАВИЛА - ОПТИМАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ – ОСВЕЩЕНИЕ - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ	СТР. 5
ЗАЩИТА – ПОДЪЕМ МАШИНЫ - ПОЛУЧЕНИЕ - РАСПАКОВКА	СТР. 6
ВЫРАВНИВАНИЕ – ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ - ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	СТР. 7
ПЕРВЫЙ ПУСК И ПРОВЕРКА – ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	СТР. 8
БЕЗОПАСНАЯ И ПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ – ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ОЧИСТКИ НОЖЕЙ	СТР. 9
ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА МАШИНЫ - ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ЛИСТОВ, ГОЛОВОК И НОЖЕЙ – НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА – ЗАПОЛНЕНИЕ МАСЛОМ	СТР. 10
НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ ЭЛЕКТРОМОТОРА И СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ – РЕЗУЛЬТАТЫ ОЦЕНКИ	СТР. 11
ВОЗМОЖНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ – ДЕМОНТАЖ МАШИНЫ – ДОЛГОСРОЧНОЕ ХРАНЕНИЕ	СТР. 12
ПРИНЦИПИАЛЬНЫЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ	СТР. 13-18
ГИДРАВИЧЕСКАЯ СХЕМА	СТР. 19-20

### ИНСТРУКЦИИ - МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ - ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Перед началом любой из операций, пользователь должен прочитать и понять информацию, содержащуюся в данном руководстве.

В целях безопасности работы, после ознакомления с настоящим руководством, покупатель должен проинформировать любого, кто вступает в прямой или косвенный контакт с данной машиной, о содержании данного руководства. Производитель не несет никакой ответственности за любой ущерб людям или вещам, вызванный несоблюдением инструкций по технике безопасности, содержащихся в данном руководстве или указанных на машине.

## 2

Эта машина предназначена только для профессионального использования. Оператор должен уметь работать с машинами средней сложности, а также уметь читать и понимать инструкции, приведенные в данном руководстве. Данную машину следует размещать в помещении, обстановка которого не является необычной для пищевого цеха, где требуются особые условия окружающей среды и гигиены. Несоблюдение правил безопасности или халатность во время работы будут являться причинами возможных тяжелых аварий или неисправности машины, во время работы с ней или ее технического обслуживания. При любых дальнейших сомнениях или необходимости в разъяснениях, вам следует связаться с производителем, который всегда в вашем распоряжении и будет рад помочь. Мы напоминаем, что вам не разрешается вносить какие-либо изменения в функционал данной машины или выполнять любое техническое обслуживание, которое не описано в данном руководстве, а также что-либо, не разрешенное в официальной форме самим производителем. Если машина запускается неправильно, она должна работать независимо от того, какие опасные несоответствия будут обнаружены впоследствии. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям и / или имуществу вследствие небрежности при чтении или использовании на практике данного руководства.

### ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство является неотъемлемой частью этого продукта. Оно должно быть сохранено вместе с машиной для быстрого и легкого получения необходимой информации. Оно также должно быть сохранено на будущее, до окончательного списания данной машины.

Производитель не гарантирует техническую и юридическую пригодность помещения для установки и оборудования, подключенного к машине, даже если он поддерживает пользователя всеми инструкциями по правильной установке в соответствующем разделе данного руководства.

По этому вопросу мы советуем вам обратиться за консультацией к профессиональному специалисту, имеющему опыт в этом вопросе, а также в области соблюдения законов и местных нормативов.

**Тестоокруглитель должен эксплуатироваться только одним профессиональным, квалифицированным и опытным взрослым человеком.**



**Во время работы, на  $\frac{3}{4}$  автоматический тестоокруглитель должен всегда работать со скругляющим листом. Он должен использоваться только одним оператором.**

**Ежедневно, а еще лучше несколько раз в день очищайте опорную поверхность скругляющего листа, а также обе его стороны.**

Знайте, что вся информация, содержащаяся в данном руководстве, важна для вашей безопасности, а также для того, чтобы знать, как пользоваться этой машиной. Каждый оператор должен полностью прочитать и понять данное руководство по эксплуатации и обслуживанию, прежде чем приступать к эксплуатации данной машины. При возникновении каких-либо проблем свяжитесь непосредственно с ФИРМОЙ-ПРОИЗВОДИТЕЛЕМ, указав модель и серийный номер этой машины.



## ВНИМАНИЕ



NON RIMUOVERE  
I DISPOSITIVI DI SICUREZZA  
DO NOT REMOVE  
THE PROTECTION DEVICES  
NE PAS ENLEVER  
LES DISPOSITIFS DE SURETE'



ATTENZIONE ALLE MANI  
ATTENTION TO THE HANDS  
ATTENTION AUX MAINS



DANGER

- 1** Запрещается работать с этой машиной под воздействием алкоголя, наркотиков или лекарств, которые могут изменить физическое состояние оператора.
- 2** Не допускайте попадания волос и других частей тела на вращающиеся части, шкивы и шестерни.
- 3** Содержите в чистоте и порядке знаки опасности и предупреждающие знаки.



## ГРАФИЧЕСКИЕ СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ



Особо важные предупреждения для правильного выполнения операций или для выполнения опасных операций.



Операции, которые должны выполняться специализированным персоналом.



Операции, которые могут быть выполнены операторами машины, так как для таких операций специальной квалификации не требуется.

## ШИЛЬДИКИ

Данные о производстве, серийном номере, электротехническая информация, масса и соответствие нормам.

### ЗАЗЕМЛЕНИЕ



### НАКЛЕЙКИ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ОПАСНЫЕ ОБЛАСТИ ИЛИ ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ОПРЕДЕЛЕННЫЕ ОПЕРАЦИИ



## ✓ ГАРАНТИЯ

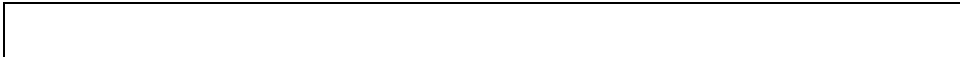
Гарантия производитель на данную машину действительна в течение 12 месяцев, начиная с даты поставки. Гарантия распространяется только на замену неисправных деталей машины. Вся электрическая составляющая и моторы не подпадают под действие гарантии. Любые запрос на техническую помощь нашего техника должно осуществляться полностью за счет клиента.

СЕРИЙНЫЙ №	
ФИО КЛИЕНТА	
ДАТА УСТАНОВКИ	

ДАТА ПОКУПКИ	
АДРЕС	
КЕМ УСТАНОВЛЕНА	

ДАнные О ПРОИЗВОДИТЕЛЕ

ДАнные АГЕНТА



## УРОВНИ ШУМА

Измерение шума производилось на холостом ходу машины при максимальной скорости в соответствии со стандартом ISO 11201, предусматривающим размещение микрофона для измерения на опорную высоту 1,6 м и 1 м перед машиной.

Непрерывный эквивалентный взвешенный уровень шума А составляет менее 70 дБ.

Несмотря на свой низкий уровень шума, он, издаваемый машиной в помещении, может значительно превышать значения уровня шума в остальной части помещения. Это может происходить особенно в тихих местах и / или в ночные часы.

## ПРАВИЛЬНОЕ И НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для работы с этой машиной требуется опыт пекаря, кондитера или пиццайоло.

Таким образом, машина должна использоваться квалифицированным персоналом и не находиться в месте, доступном для посторонних. Машина должна использоваться только одним оператором и только для обработки хлебобулочных, кондитерских изделий и продуктов пиццерии.

## ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Данное устройство было разработано в соответствии с нормами безопасности, установленными стандартами ЕС. Использование данного оборудования в других ситуациях и для других целей, отличных от заявленных производителем, может привести к непредвиденным и не рассчитанным рискам. В качестве «остаточного риска» существует риск заземления между листом, алюминиевым разделительным диском с ножами и конструкцией машины.

Категорически запрещается вмешиваться в работу устройств, электрические или механические приборов, вносить изменения во внутреннюю и внешнюю конструкцию устройства, ослаблять или откручивать гайки и болты, снимать защитные устройства.



**Во время работы машины все крышки, корпуса, защита и ограждения должны быть надлежащим образом прикреплены к своим конструкциям и полностью функционировать.**

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Серийный номер и табличка основных параметров с техническими данными расположены на задней стороне машины.

Тестоокруглитель должен устанавливаться в помещении и в соответствии с действующими правилами.

Необходимо напомнить об обеспечении вентиляции помещения и подходящем освещении.

Пол должен быть идеально ровным и выровненным, цементированным или вымощенным, и должен выдерживать нагрузки в соответствии с указанными пределами в целях обеспечения безопасности. Необходимо, чтобы электрические соединения были организованы согласно указанному ниже. Эти соединения должны выполняться только квалифицированным персоналом, обладающим всеми специальными, техническими и профессиональными квалификациями, входящий в профессиональную ассоциацию и будучи в состоянии взять на себя полную ответственность выполнение этой работы.

## ОПТИМАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Никаких дополнительных условий для окружающей среды не требуется в дополнение к тем, которые предусмотрены в вопросах труда и безопасности. Особое внимание, однако, должно быть уделено соблюдению различных нормативов, принятых местными властями.



**Причиной возможных участившихся аварий может быть тесное помещение, плохая проветриваемость помещения и недопустимая температура.**

## ОСВЕЩЕНИЕ

Чтобы избежать трудностей во время работы, освещение должно соответствовать действующим нормам.

## ✓ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	SP AR/O 15 V3	SP AR/O 22 V3	SP AR/O 30B V3	SP AR/O 30S V3	SP AR/O 52 V3
№ раздела	15	22	30	30	52
Макс. и мин. массы кусков теста	80-260 гр.	50-180 гр.	40-135 гр.	25-90 гр.	12-35 гр.
Макс. вместимость теста (кг)	4	4	4	2,7	2,08
Размеры машины, см	64x64x142	64x64x142	64x64x142	64x64x142	64x64x142
Масса машины, кг	180	180	180	180	180
Установленная мощность, кВт	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55

### ✓ СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ

Электроустановка соответствует нормам EN 60204-1. Материалы, соприкасающиеся с тестом, соответствуют требованиям FDA. Машина изготовлена в соответствии с директивой 2006/42 / CE о машинах, принятой DPR. 17 dtd. 27/01/2010, директивой EMC 2004/108 / CE, директивой 2006/95 / CE и стандартом 1935/2004 EC.

### ✓ ЗАЩИТА

Защитное устройство состоит из одного микровыключателя, трех фиксированных защитных устройств в стироле (+ дверца) и одной аварийной кнопки.

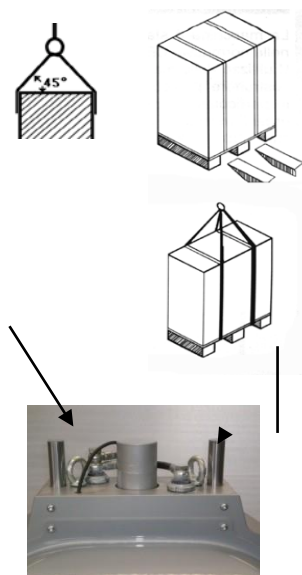
### ✓ ПОДЪЕМ МАШИНЫ



Подъем машины должен осуществляться квалифицированным персоналом.

Эта машина поставляется упакованной в деревянный ящик или картон на поддоне. Упакованная таким образом, она может быть поднята вилочным погрузчиком или погрузчиком с вилочным захватом поддоном, вставляя вилы в пространства, предусмотренные под ящиком, либо с помощью крана, пропустив канаты под ящиком.

В этом случае убедитесь, что максимальный угол наклона канатов при натяжении составляет 45 °, как показано на рисунке. После удаления упаковки машину можно поднимать краном. В этом случае используйте 2 рым-болта, вкрученные в верхнюю часть конструкции, как показано на рисунке. Данная машина снабжена колесами и может легко перемещаться в любом направлении.



### ✓ ПОЛУЧЕНИЕ

Эту машину, упакованную в ящик, допускается хранить под крышкой в течение 6 месяцев. При доставке сразу удалите упаковку и проверьте машину на наличие повреждений. Немедленно сообщите о любых обнаруженных дефектах экспедитору. Обо всех пропавших деталях необходимо немедленно сообщить производителю.

### ✓ РАСПАКОВКА

После распаковки машины убедитесь в ее целостности, не используйте машину при наличии явных дефектов. Даже если нет особых ограничительных условий для распаковки, рекомендуется выполнить следующее:



- Не выполняйте подъемные работы, если устройства для подъема не находятся в идеальном состоянии и не рассчитаны на работу с заявленными весами.
- Не перемещайте машину и / или не останавливайте ее над людьми или предметами во время погрузки и разгрузки;
- Проверьте указания по эксплуатации, указанные на упаковке, и строго следуйте им.



Не оставляйте упаковочные материалы без присмотра. Уничтожьте их в соответствии с действующими правилами. Любая упаковка, содержащая пластиковые листы, пакеты, заклепки, дерево и другие материалы может быть чрезвычайно опасна для детей.

## ✓ ВЫРАВНИВАНИЕ

Поместите эту машину на ровный пол. Отрегулируйте положение ножек с помощью специального ключа, поставляемого с машиной.

Оставьте достаточно места вокруг машины для облегчения работы с ней и для ее обслуживания.



## ✓ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



**Электрические соединения должны выполняться квалифицированным персоналом.**

Убедитесь, что источник питания имеет те же характеристики, какие указаны на заводской табличке машины. Электропитание должно осуществляться через размыкающий переключатель, соответствующий требованиям электропитания данной машины, и трехфазную розетку с 4 контактами (фаза + земля). Подключите питание к клеммной колодке электрической панели. Перед включением питания убедитесь в отсутствии ослабленных соединений, возникших вследствие вибрации при транспортировке. Соединения должны соответствовать действующим стандартам страны, где устанавливается данная машина.

## ✓ ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

Тестоокруглитель был разработан для разделения и округления порций теста согласно количествам, указанным в технических данных. Эта машина подходит для приготовления хлебного теста, пиццы и мучных сладостей. Все части, соприкасающиеся с тестом, выполнены из нержавеющей стали или пищевого материала. Тестоокруглитель следует размещать в помещениях с температурой не выше 25°.

На данной машине имеются следующие узлы:

- 1) Гидроцилиндра для прессования и резки
- 2) Градуированная планка регулировки массы
- 3) Панель управления
- 4) Рычаг для округления



## ПЕРВЫЙ ПУСК И ПРОВЕРКА



**Следующие операции должны выполняться персоналом, занимающимся установкой электрических соединений.**

Убедитесь, что напряжение источника питания соответствует напряжению питания для этой машины, и подключите вилку к источнику питания.

- 1) Поверните переключатель 5 (рисунок 3), чтобы запустить машину. В этот момент на несколько секунд отобразится версия установленного программного обеспечения.
- 2) Дождитесь, пока не замигает кнопка CLEAN 3 (рисунок 2)
- 3) Выполните сброс одновременным нажатием кнопки запуска 1 (рисунок 2) до тех пор, пока кнопка «CLEAN» не прекратит мигать. **ПОВТОРЯЙТЕ ДАННУЮ ОПЕРАЦИЮ** при каждом перезапуске.
- 4) Чтобы убедиться, что направление вращения листа совпадает с указанным на стрелке (по часовой стрелке): начните запуск снова, нажав одновременно две кнопки запуска 1 (рисунок 2). Если рабочий цикл не начинается и не происходит опускания оранжевой градуированной планки (рисунок 1) на верхней части машины (обозначающее фазу прессования), то выключите машину, отключите электричество и поменяйте местами две фазы источника питания. Выполните хотя бы один рабочий цикл без использования теста.

**ЛЮБЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ, НАНЕСЕННЫЕ МАШИНЕ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОГО ЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ ЕЕ МОДИФИКАЦИИ НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ГАРАНТИЙНЫМ СЛУЧАЕМ.**

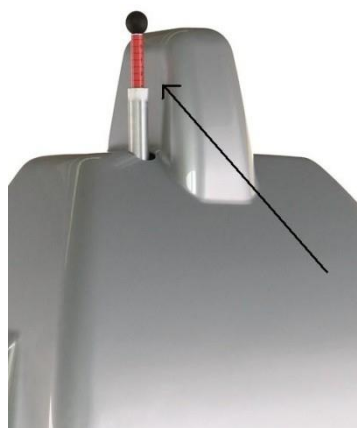


Рисунок 1



Рисунок 2

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Рисунок 2-3)

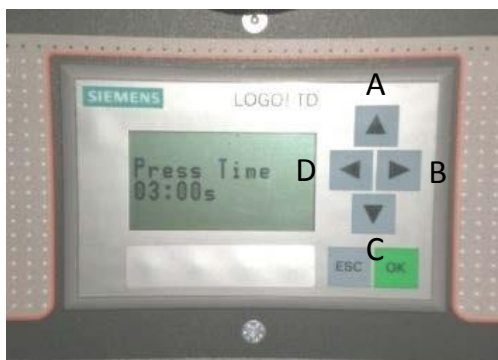
КНОПКИ ЗАПУСКА	1
АВАРИЙНАЯ И ОСТАНОВОЧНАЯ КНОПКА	2
КНОПКА ДЛЯ ОЧИСТКИ НОЖЕЙ	3
ДИСПЛЕЙ	4
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	5



**Рисунок 3**

## ✓ БЕЗОПАСНАЯ И ПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

В целях удовлетворения различных эксплуатационных нужд, данная машина позволяет регулировать время прессования. Панель управления чрезвычайно проста и интуитивно понятна.



После включения машины (поворотом переключателя 5 - рисунок 3), на дисплее отображается время прессования, установленное производителем. Если это значение соответствует для вашего продукта, то вы можете начать сразу работать, нажимая кнопки запуска 1 до тех пор, пока не прекратит мигать кнопка CLEAN.

Машина продолжит прессование в соответствии с заданным значением, а затем тесто будет отрезано. В конце этой операции, когда кнопка CLEAN начнет мигать, вы можете приступить к округлению, опуская рычаг 4 на большее или меньшее время в соответствии с вашим типом теста.

Чтобы изменить **ВРЕМЯ ПРЕССОВАНИЯ**, нажмите и удерживайте кнопку ESC до тех пор, пока не появится мигающая строка, затем нажмите кнопку OK. Стрелками D и B двигайтесь справа налево. Стрелкой A вы увеличиваете секунды, а стрелкой C - уменьшаете их. Нажмите кнопку OK, чтобы подтвердить изменение, а затем кнопку ESC для выхода.

Отрегулируйте градуированную планку 2 в соответствии с массой теста. Положение стержня определяет объем скругляющих камер, и поэтому он регулируется в соответствии с массой теста. Так как правильная его настройка зависит также от объема поднятия теста, то это вопрос опыта. Следующие значения дают примерное указание, как выполнять настройку:

Пример № 1 1000 гр. - № 2 2000 гр. - № 3 3000 гр. - № 4 4000 гр.

Перед тем, как закладывать тесто в машину, необходимо сперва его округлить и дать постоять примерно в течении 10 / 15 минут).

Далее положите тесто на скругляющий лист и распределите его равномерно, не позволяя выходить из круглых форм. При необходимости добавьте небольшое количество муки в верхнюю часть теста и установите лист, следя за тем, чтобы центрирующий штифт правильно вошел в отверстие листа.

**Внимание: при неправильной установке скругляющего листа, машина может получить серьезные повреждения**

### ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЧИСТКИ НОЖЕЙ – ЧИСТКА (кнопка 3)

**Повторять эту операцию каждый раз перед выключением машины**

Используя кнопку 3 (рисунок 2), вы можете выполнить очистку следующим образом:

Вначале поместите пустую тарелку внутрь машины.

Нажмите кнопку 3 (рисунок 2) (на дисплее появится надпись «WARNING – CLEAN CYCLE» («ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – ЦИКЛ ОЧИСТКИ»)). Затем нажимайте одновременно кнопки 1 (рисунок 2), пока кнопка 3 не начнет мигать (рисунок 2).

Теперь выключите машину с помощью главного выключателя 5 (рисунок 3).

Во время повторного запуска повторите операцию сброса (поверните главный выключатель 5 (рисунок 3), подождите, пока кнопка CLEAN 3 (рисунок 2) начнет мигать, а затем одновременно нажмите кнопки 1 (рисунок 2) до тех пор, пока кнопка 3 не перестанет мигать (рисунок 2).

Удалите тарелку с крошками и кусками теста.

**В любой момент можно остановить машину, нажав аварийную кнопку.**



## ✓ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА МАШИНЫ

ВЫПОЛНЯЙТЕ ЧИСТКУ МАШИНЫ, КАК МИНИМУМУМ, ОДИН РАЗ В НЕДЕЛЮ, А ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ – ЕЖЕДНЕВНО.

Во время технического обслуживания, эта машина должна быть отключена от источника питания. Все операции, включая замену деталей или решение проблем с электропитанием, должны выполняться квалифицированным персоналом. Если машина находится под гарантией, то немедленно свяжитесь с производителем.

Всегда выключайте машину. Перед началом операций по очистке, всегда проверяйте, выключен ли индикатор электропитания.

Запрещается удалять оставшиеся куски теста внутри тестоокруглителя во время работы машины. Не используйте очистители под высоким давлением, водяные струи и другие жидкости. Используйте воздушную чистку либо щетку для чистки машины.



## ✓ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ЛИСТОВ, ГОЛОВКИ И НОЖЕЙ

- 1) Установите градуированную планку в положение 4. (рисунок 1, стр. 6).
- 2) Перед выключением машины, выполните цикл очистки (см. раздел «Функция автоматической очистки ножей», стр. 9).
- 3) Листы нельзя оставлять внутри машины.
- 4) Скругляющие листы необходимо чистить ежедневно, еще лучше, несколько раз в день, с обеих сторон.
- 5) **Очистите также поверхность, на которой лежат скругляющие листы.**
- 6) Снимите крышки головки и штифт 7 блокировки головки, потянув его наружу.
- 7) Снимите **кольцо 8, ослабив маховик (рисунок 4)**, повернув его против часовой стрелки; опустите его.
- 8) Продолжайте чистку головки и ножей. Оставшиеся куски теста внутри отделителя нельзя удалять во время работы машины. Не используйте очистители высокого давления, водяные струи и другие жидкости. Выполняйте воздушную очистку или используйте щетку для чистки машины.
- 9) Выполните все операции в обратном порядке, чтобы восстановить исходное состояние машины.



РБ. 4



## НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ ПРИВОДА – ЗАПОЛНЕНИЕ МАСЛОМ

Снимите левую боковую панель. Проверьте натяжение ремня. При необходимости, используйте гайку 9 для натяжения ремня. По завершению процесса регулировки, аккуратно соберите панель.



Для заливки масла снимите заднюю панель, открутите крышку бака и добавьте рекомендованное масло: ESSO NUTO H32 (или совместимое - см. прилагаемый список с электрическими схемами). После того, как масло будет залито, аккуратно соберите заднюю панель.



Рисунок 5



### ✓ НЕПОЛАДКИ В РАБОТЕ ЭЛЕКТРОМОТОРА И СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ



Обратитесь к электротехническому персоналу или свяжитесь с производителем.

### ✓ РЕЗУЛЬТАТЫ ОЦЕНКИ



Следующая информация поможет получить вам желаемый результат. Во время работы машины возможно регулировать три параметра: объем, время прессования и время формования.

Проверьте время предварительной подготовки теста (в зависимости от типа теста, но обычно около 15 минут). Если тесто жесткое, то прессовать надо немного дольше и сильнее. Это придаст тесту более однородную толщину.

#### ✓ **Масса у шариков теста не одинакова**

Убедитесь, что тесто расположено в центре листа, и выровняйте его вручную. Нанесите немного теста на тарелку равномерно и не позволяя ему выходить из круглых форм. Если это происходит, во время опускания нажимного кольца, то оно не будет идеально опираться на скругляющий лист, и тесто выпадет во время фазы прессования.

#### ✓ **Не все куски теста были заформованы**

Слегка опустите градуированную планку (**рисунок 1**).

#### ✓ **Куски теста были не полностью заформованы**

Увеличьте время формования с помощью рычага **4**.

#### ✓ **Куски теста имеют негладкую поверхность**

Убедитесь, что масса теста соответствует производительности машины.

Поместите градуированную планку (**рисунок 1**) в более высокое положение. Шарик теста был отлиты со слишком большой прочностью; поэтому уменьшите время формования с помощью рычага **4**.

#### ✓ **Тесто проникает между кольцом и скругляющим листом**

Тесто было слишком сильно спрессовано. Уменьшите время прессования или используйте меньше силы при использовании нажимного рычага.

#### ✓ **Куски теста по внешнему периметру листа больше, чем те, которые находятся на середине.**

Уменьшите время прессования чтобы избежать выхода теста из кольца.

- ✓ **Куски теста по внешнему периметру листа меньше, чем те, которые находятся на середине.**  
 Дайте тесту постоять, прежде чем использовать его в машине. При работе с твердым тестом прессуйте немного дольше и с большей силой. Это даст тесту более однородную толщину.
- ✓ **Тестовые шарики не полностью замкнуты у основания.**  
 Выполняйте скругление, двигая рычаг медленнее.

✓ **ВОЗМОЖНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЯ**

ПРОБЛЕМА	РЕШЕНИЕ
Машина не запускается	Вилка не подключена к розетке. Вставьте вилку в розетку и проверьте напряжение.
Машина не запускается	Убедитесь, что защитный микровыключатель подключен к защитному устройству и предохранителям.
Мотор работает, но лист не переворачивается	Проверьте ремень и его натяжение.

✓ **ДЕМОНТАЖ МАШИНЫ**

Конструкция данной машины выполнена из окрашенной стали. Ножи изготовлены из нержавеющей стали AISI 304. Защита выполнена из пластика, опоры и шестерни - из чугуна, ремни - из синтетического материала, электрические детали - из меди и пластика. Для демонтажа машины разделите детали в зависимости от материалов, использованных для их изготовления, и доставьте их вместе с гидравлическим маслом и смазкой на демонтаж в одну из лицензированных компаний, с обязательством не разбирать RAEE в качестве городских отходов согласно статье D. Lgs. 151/2005, а также согласно европейским директивам 2002/95/EC и 2003/108/EC об отходах электронных и электрических устройств.



✓ **ДОЛГОСРОЧНОЕ ХРАНЕНИЕ**

Отключите машину от любого источника электроэнергии, если собираетесь надолго отложить эту машину на хранение или для длительного исключения ее из работы. Машина должна быть очищена, все ее узлы должны быть смазаны и защищены водонепроницаемым материалом, чтобы предотвратить проникновение пыли, насекомых и грызунов и т. д.

Если машина перемещается в неохраняемое место, то убедитесь, что она не будет подвержена каким-либо авариям или разрушениям, она должна быть размещена в сухом помещении и быть защищена от любых атмосферных факторов.

По возобновлению ее работы, требуется выполнить предварительную и тщательную проверку ее целостности, которая должна выполняться только квалифицированным персоналом.



По вопросам гарантии, монтажа, ремонта и технического обслуживания данного оборудования обращайтесь в ООО «СК Деловая Русь», 125167 г.Москва ул.Красноармейская, дом 11, корпус 2 т. 8-495-956-3663.



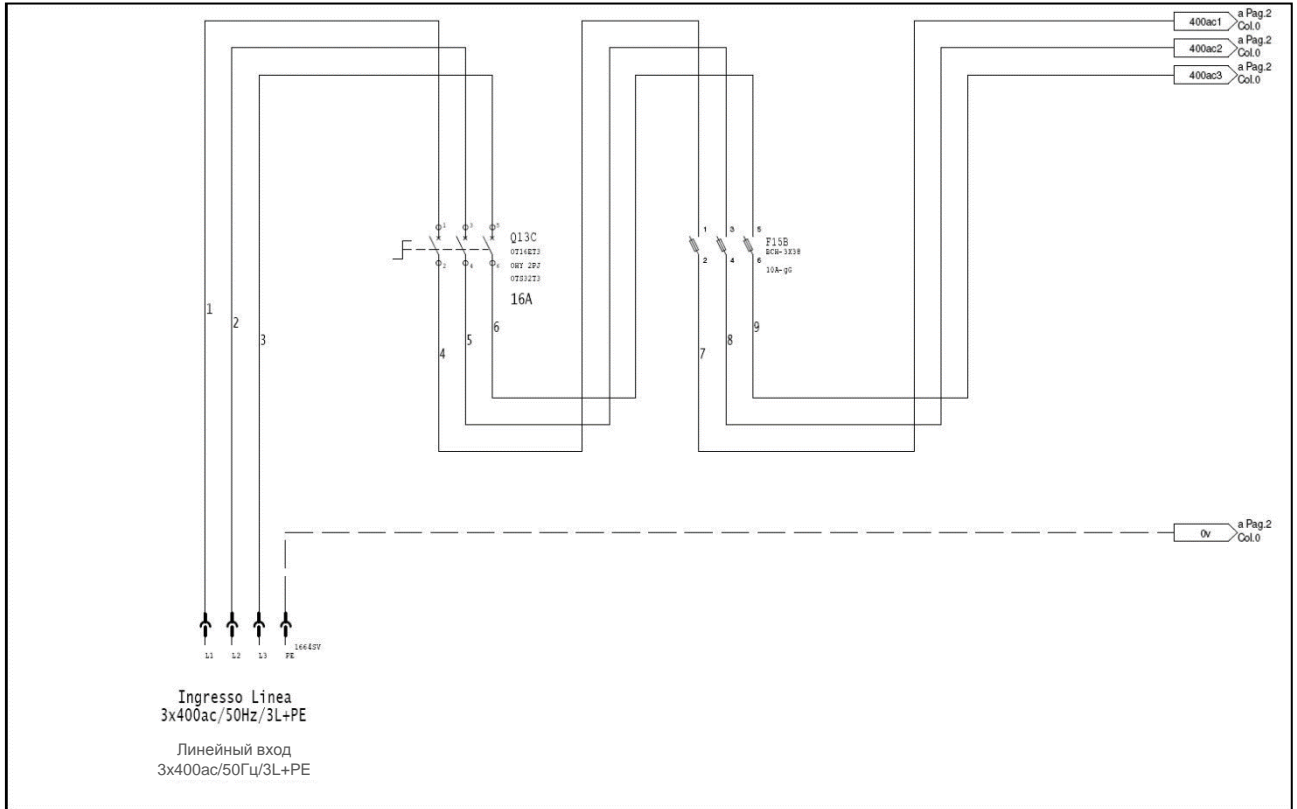
<http://www.sc.trapeza.ru>

Уважаемые пользователи!

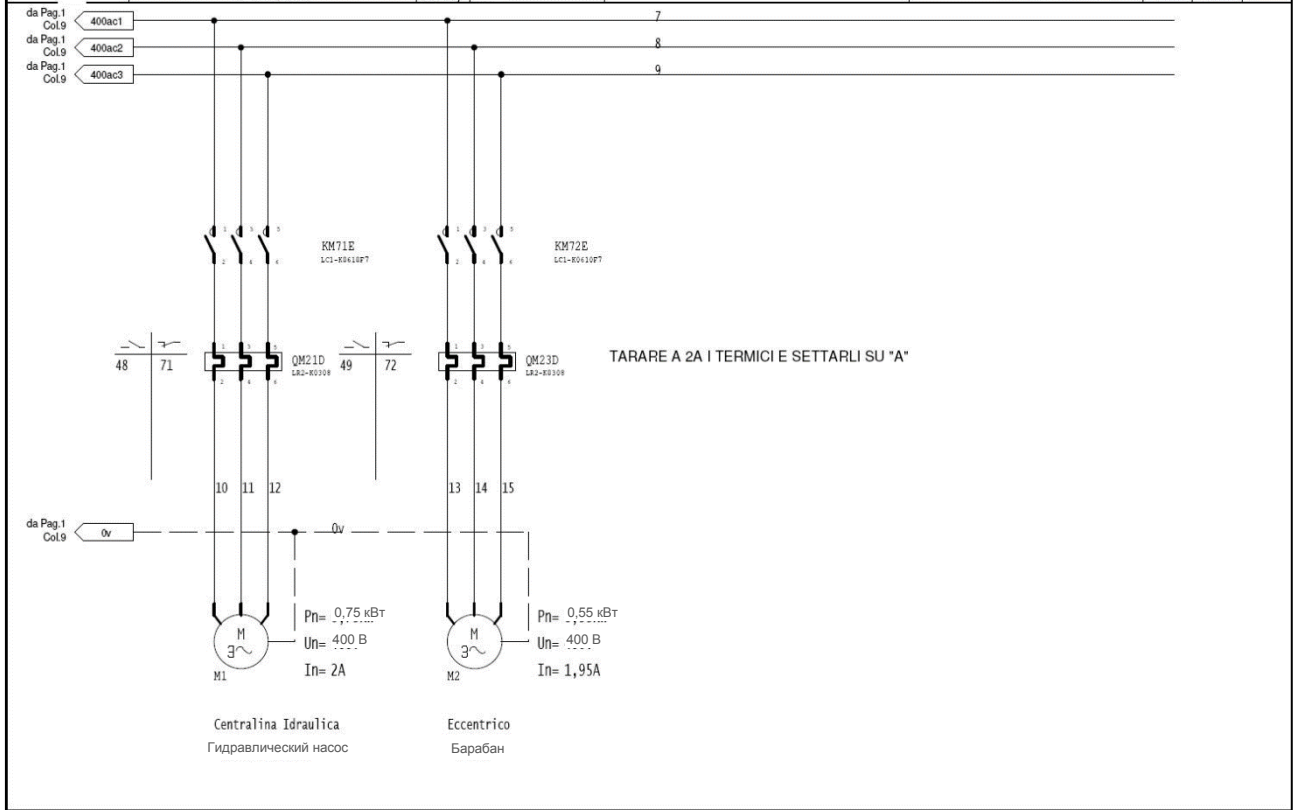
Никакой список предупреждений и предостережений не может быть идеально полным.

В случае возникновения ситуаций, не охваченных в данном руководстве, оператор должен применять здравый смысл и управлять этим аппаратом безопасным образом.

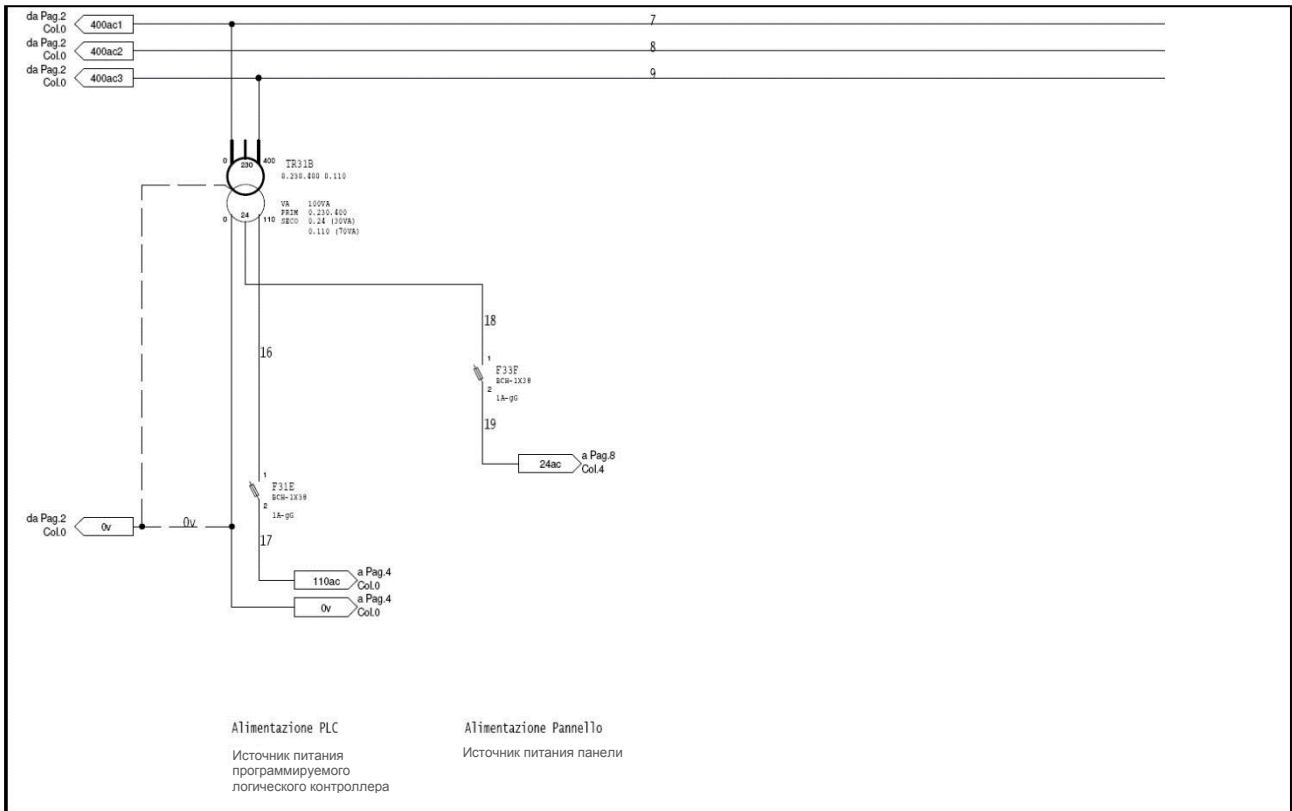




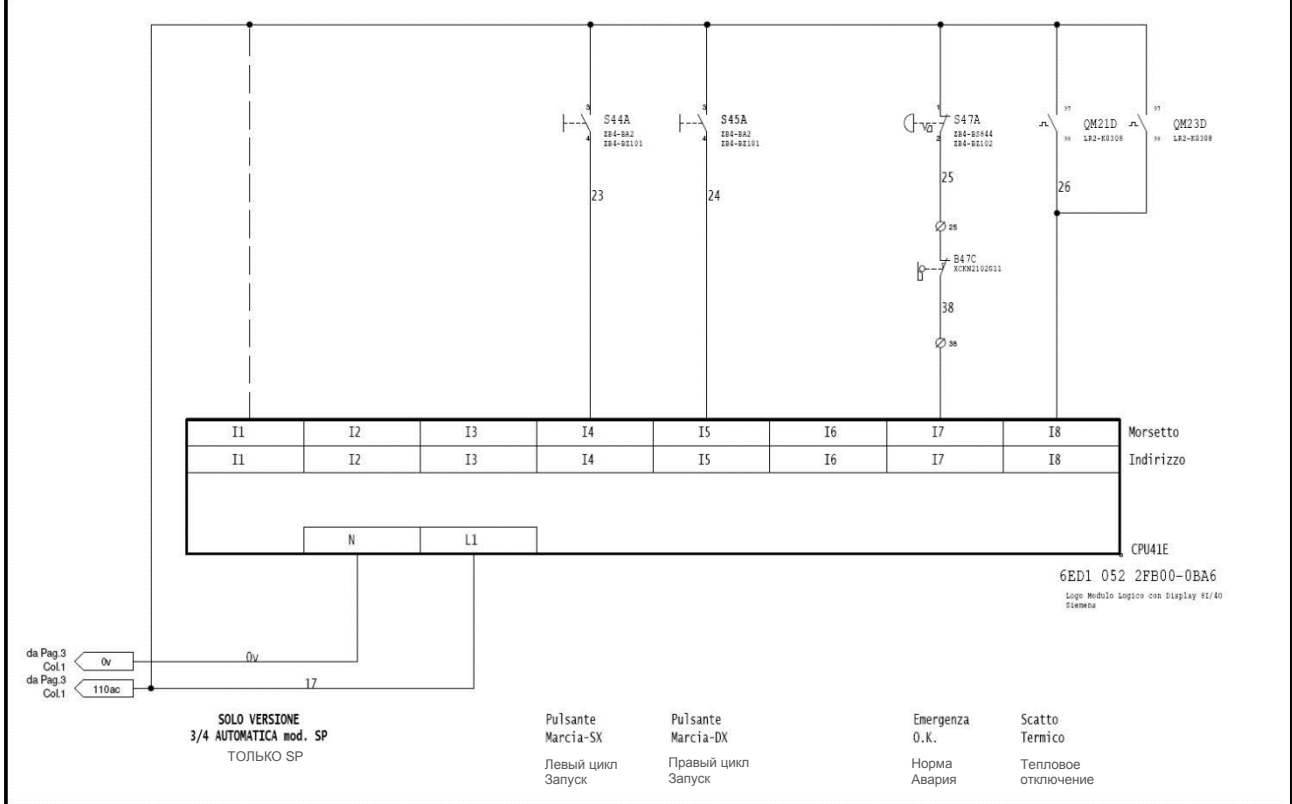
Distribuzione Potenza Распределение электропитания	Schema		TITOLO НАЗВАНИЕ	PACS № № ЛИСТА	REV. РЕВ.	REV. РЕВ.
	Data Дата	18/03/09				
Descrizione Описание...	Disegnato Проект		DIS. N° № ЛИСТА	1	2	



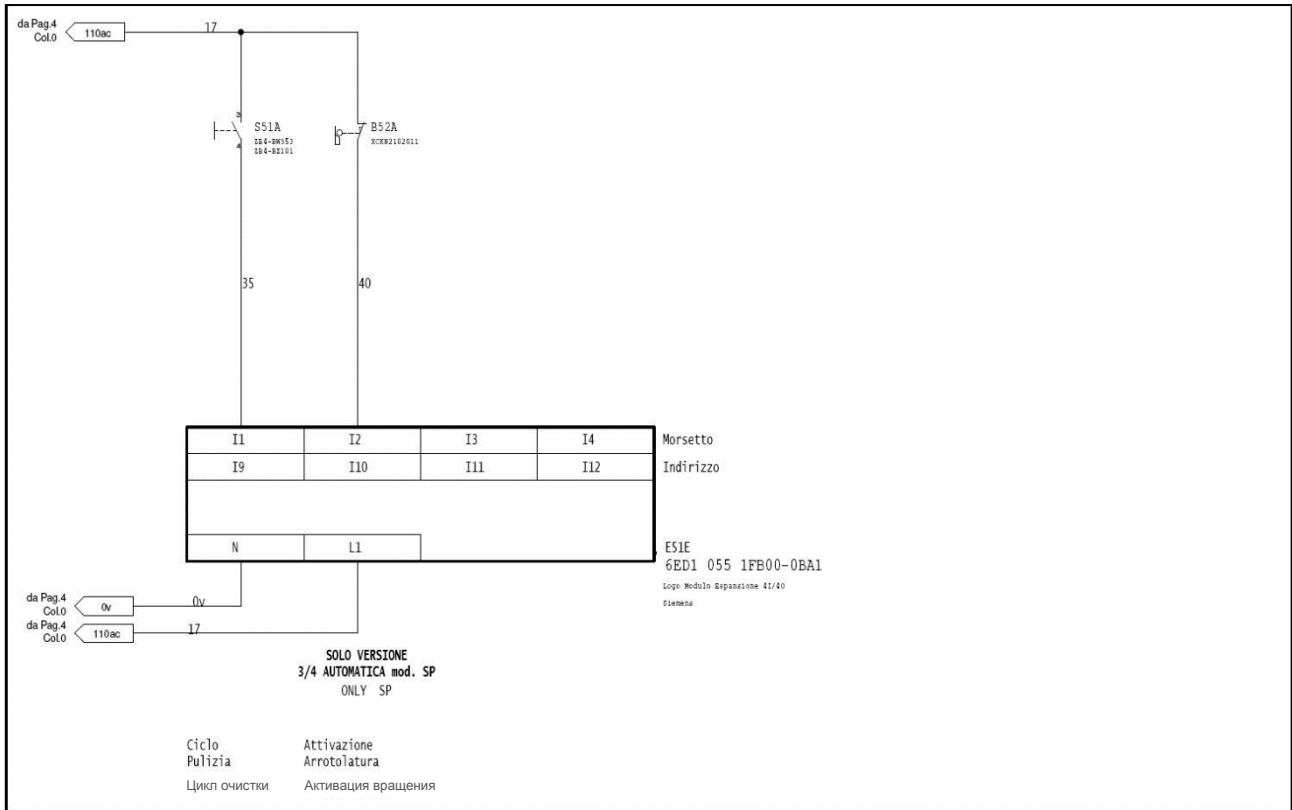
Circuiti di Potenza Силовой контур	Schema		TITOLO НАЗВАНИЕ	PACS № № ЛИСТА	REV. РЕВ.	REV. РЕВ.
	Data Дата	18/03/09				
Descrizione Описание...	Disegnato Проект		DIS. N° № ЛИСТА	2	3	



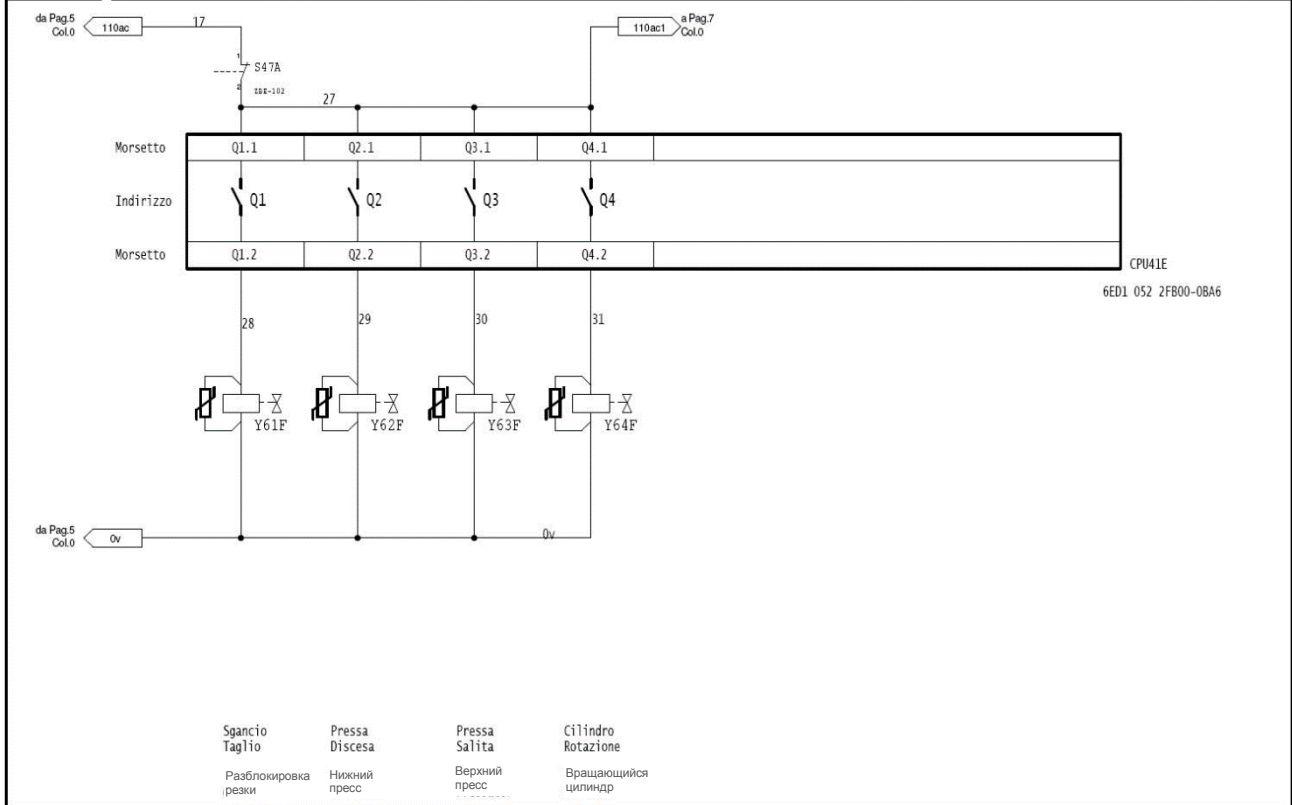
Distribuzione di Comando Вспомогательные силовые контуры	Comm. <small>Sevza</small>		TITOLO НАЗВАНИЕ	PAG. N° № ЛИСТА	SEG. СЛЕД.	REV. РЕД.
	Data <small>Дата</small>	18/03/09				
Descrizione Описание	Disegno <small>Лист</small>		DIS. N° № ЛИСТА	3	4	



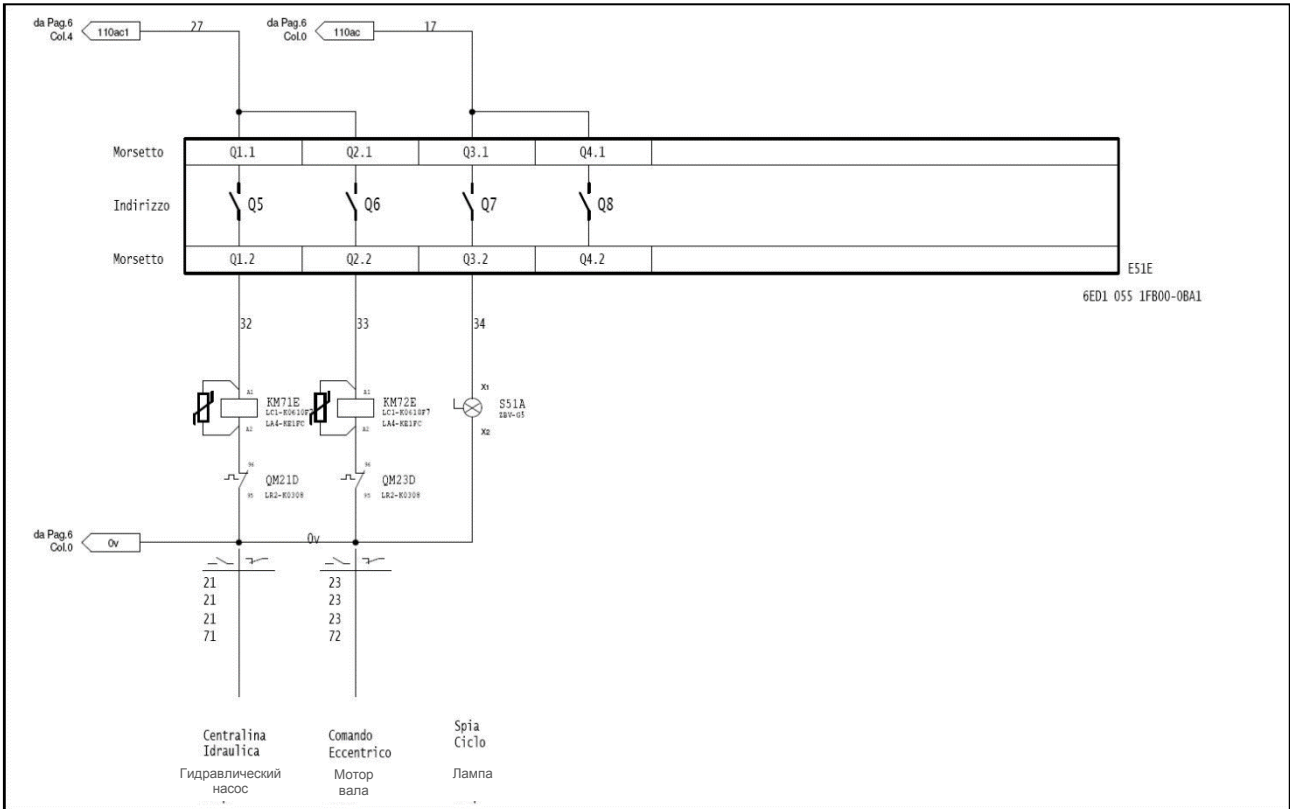
Ingressi P1c Вход программируемого логического контроллера	Comm. <small>Sevza</small>		TITOLO НАЗВАНИЕ	PAG. N° № ЛИСТА	SEG. СЛЕД.	REV. РЕД.
	Data <small>Дата</small>	18/03/09				
Descrizione Описание	Disegno <small>Лист</small>		DIS. N° № ЛИСТА	4	5	



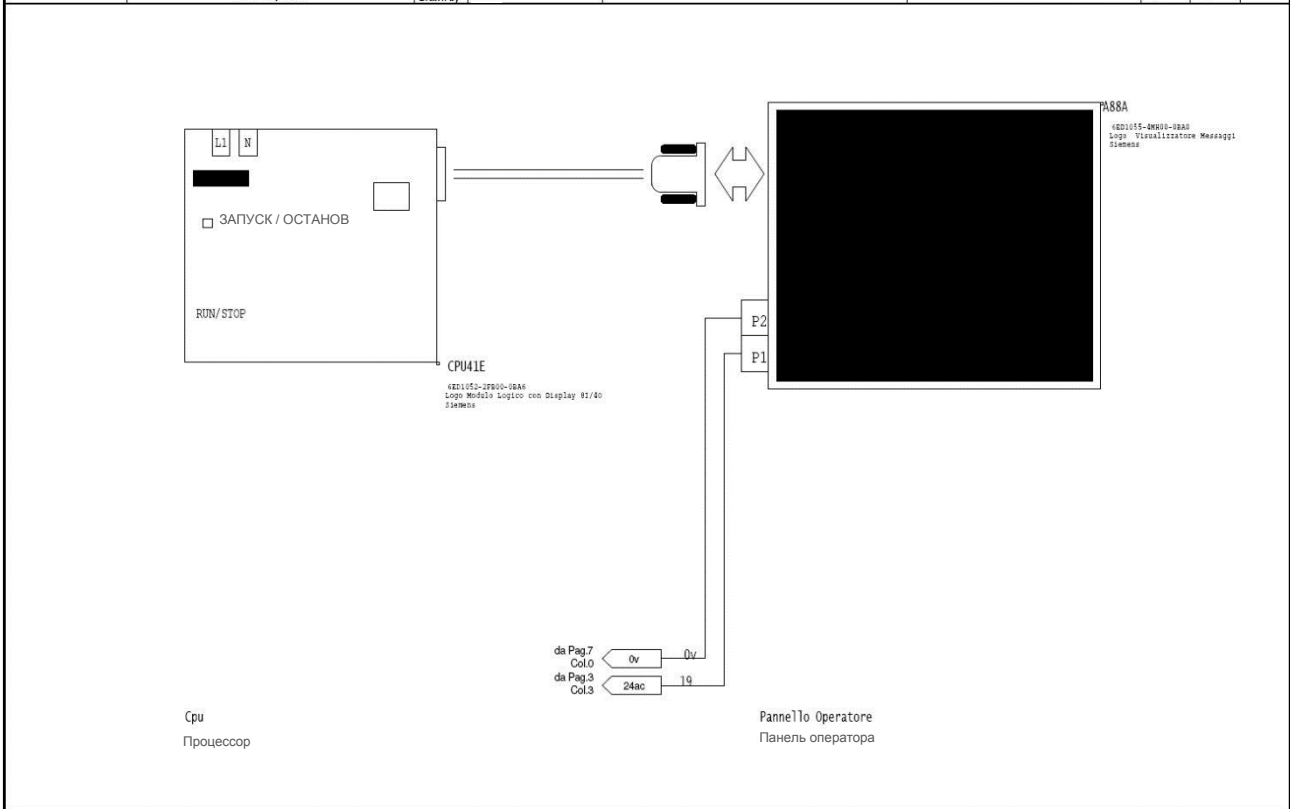
Ingressi Plc Вход программируемого логического контроллера	Comm. Ordine		TITOLO НАЗВАНИЕ	PAG. N° № ЛИСТА	SEG. СЛЕД.	REV. РЕВ.
	Data	18/03/09				
Descrizione Описание	Dis. da		DIS. N° № ЛИСТА	5	6	



Uscite Plc Выход программируемого логического контроллера	Comm. Ordine		TITOLO НАЗВАНИЕ	PAG. N° № ЛИСТА	SEG. СЛЕД.	REV. РЕВ.
	Data	18/03/09				
Descrizione Описание	Dis. da		DIS. N° № ЛИСТА	6	7	



<b>Ilcrite Plc</b> Выход программируемого логического контроллера		Формат: Дата: 18/03/09	ТИПОЛО НАЗВАНИЕ	DIS. N° № ЛИСТА	PAG. N° № ЛИСТА	SECS. КОДЕС	REV. РЕВ.
Описание...		Описание...	7	8	7	8	---



<b>Pannello Operatore</b> Панель оператора		Формат: Дата: 18/03/09	ТИПОЛО НАЗВАНИЕ	DIS. N° № ЛИСТА	PAG. N° № ЛИСТА	SECS. КОДЕС	REV. РЕВ.
Описание...		Описание...	8	---	8	---	---

NOME	POS.	DESCRIZIONE	QTA	MARCA	TIPO	TARATURA
CAS	0/0	Cassetta PVC	1	Gewiss	GW44219	
CAS	0/0	Piastra Ferro Zincato	1	Gewiss	GW44617	
L1/2/3	1/1	Spina 3F+PE	1	Ilme	1664SV	
Q13C	1/3	Manovra sezionatore	1	ABB	OHY 2PJ	
Q13C	1/3	Sezionatore 3p	1	ABB	OT16ET3	
Q13C	1/3	Coprimorsetto Tripolare	1	ABB	OTS32T3	
F15B	1/5	Portafusibile Sezionabile 3P	1	Weber	BCH-3X38	
F31E	3/1	Portafusibile Sezionabile 1P	2	Weber	BCH-1X38	
F33E	3/1	Portafusibile Sezionabile 1P	1	Weber	BCH-1X38	
F15B	1/5	Fusibile	3	Weber	10A-gG	
F31E	3/1	Fusibile	2	Weber	1A-gG	
F33F	3/3	Fusibile	1	Weber	1A-gG	
TR31B	3/1	Trasformatore Monofase	1	Meth	0.230.400 / 0.24 (30) 0.110 (70)	100VA
QM21D	2/1	Relè Termico	2	Telemecanique	LR2-K0308	2A
QM23D	2/3	Relè Termico	1	Telemecanique	LR2-K0308	2A
KM71E	7/1	Contattore di Potenza	2	Telemecanique	LC1-K0610F7	
KM72E	7/2	Contattore di Potenza	1	Telemecanique	LC1-K0610F7	
KM71E	7/1	Varistore	2	Telemecanique	LA4-KE1FC	
KM72E	7/2	Varistore	1	Telemecanique	LA4-KE1FC	
CPU41E	4/1	Logo Modulo con Display 8/40	1	Siemens	6ED1 052 2FB00-0BA6	
E51E	5/1	Logo Modulo Espansione 4/40	1	Siemens	6ED1 055 1FB00-0BA1	
A88A	8/8	Logo Visualizzatore Messaggi	1	Siemens	6ED1 055 4MH00-0BA0	
B47C	4/7	Finecorsa a Rotella	2	Telemecanique	XCKN2102G11	
B52A	5/2	Finecorsa a Rotella	1	Telemecanique	XCKN2102G11	SOLO 3/4 AUTOMATICA mod. SP

**Lista Parti**

Список деталей

Comm. Заказ	
Data Дата	18/03/09
Disegno Лист	
Dis. da Разраб.	

TITOLO  
НАЗВАНИЕ

DIS. N°  
№ ЛИСТА

PAG. N° № ЛИСТА	SEG. СРЕД.	REV. РЕВ.
1	2	

NOME	POS.	DESCRIZIONE	QTA	MARCA	TIPO	TARATURA
S44A	4/4	Pulsante nero	2	Telemecanique	ZB4-BA2	
S45A	4/5	Pulsante nero	1	Telemecanique	ZB4-BA2	
S47A	4/7	Testa pulsante emergenza a fungo	1	Telemecanique	ZB4-BS844	
S51A	5/1	Pulsante luminoso Giallo	1	Telemecanique	ZB4-BW353	
S44A	4/4	Supporto + Contatto N.O.	3	Telemecanique	ZB4-BZ101	
S45A	4/5	Supporto + Contatto N.O.	1	Telemecanique	ZB4-BZ101	
S51A	5/1	Supporto + Contatto N.O.	1	Telemecanique	ZB4-BZ101	
S47A	4/7	Supporto + Contatto N.C.	1	Telemecanique	ZB4-BZ102	
S47A	6/1	Contatto N.C.	1	Telemecanique	ZBE-102	
S51A	7/2	Led Giallo 110V	1	Telemecanique	ZBV-G5	

**Lista Parti**

Список деталей

Comm. Заказ	
Data Дата	18/03/09
Disegno Лист	
Dis. da Разраб.	

TITOLO  
НАЗВАНИЕ

DIS. N°  
№ ЛИСТА

PAG. N° № ЛИСТА	SEG. СРЕД.	REV. РЕВ.
2	КОНЕЦ	





Pos.	Cod. Articolo	Descrizione Articolo	Q.tà
1	M72260001	SERBATOIO RETTANGOLARE CS14 ARON CON BORCHIE	1
2	1418000118	FILTRO ASP. PER SERBATOI ACC/PLAST A CUPOLA D.80*	1
3	1418000023	POMPA INGR. PER TP3 DA 6,3 cc/giro*	1
4	1418000029	GIUNTO 19/Z6 GR. 80 TP3 (Hp0,75-1)*	1
5	1418000036	FLANGIA PLAST. GR. 80 TP3 ( Hp 0,75-1)*	1
6	1261000014	MOTORE HP 1 (Kw 0,75) 4P B14 230/400 IE1S2 70%	1
7	1418000127	CORPO TP3/A LAVORATO 2 CAVE*	1
8	CMP10C1002	CARTUCCIA REG. PRESS. DIRETTA	1
9	1418000104	VALVOLA DI RITEGNO G 3/8" TP3 VRC06000*	1
10	1418000077	TAPPO MULTIFUNZIONE CON FORO M8X1 (V70100002)*	1
11	1249000001	MINIPRESA 1/4" BSP PLASTICA	1
12	1418000045	BLOCCO DI RIALZO TP3 (V60403004)	1
13	1418000040	BLOCCO 2013 TP3 ATTACCHI LAT. (V60403010)	2
14	AD3E16EM003	ELETTROVALVOLA	1
15	AD3E66CM003	ELETTROVALVOLA	1
16	K202000210	CILINDRO PRESSATA	1
17	K202000273	CILINDRO SGANCIO COLTELLI	1

CURVA	A	B	C
Specifica DIN 51524 Parte 2 - Giugno	H - LP 32	H - LP 46	H - LP 68
Viscosità a 50°C	16 - 20	24 - 28	31 - 39
AGIP IP BP CASTROL ESSO MOBIL SHELL CHEVRON	OSO 32 HYDRUS 32 ENERGOL - HLP 32 HYSPIN - AWS 32 NUTO H 32 DTE 24 TELLUS 32 EP HYDRAULIC OIL 32	OSO 46 HYDRUS 46 ENERGOL - HLP 46 HYSPIN - AWS 46 NUTO H 46 DTE 25 TELLUS 46 EP HYDRAULIC OIL 46	OSO 68 HYDRUS 68 ENERGOL - HLP 68 HYSPIN - AWS 68 NUTO H 68 DTE 26 TELLUS 68 EP HYDRAULIC OIL 68